

## **Juego general de Vísperas a 5**

José Lallana

### **SALMOS:**

1. Dixit Dominus (Salmo 109)
2. Beatus vir (Salmo 111)
3. Credidi (Salmo 115)
4. Laudate Dominum (Salmo 116)
5. Laetatus sum (Salmo 121)
6. Lauda Ierusalem (Salmo 147)

### **CÁNTICO:**

7. Magnificat

### **APÉNDICE:**

8. Sanctorum meritis

# Juego general de Vísperas a 5

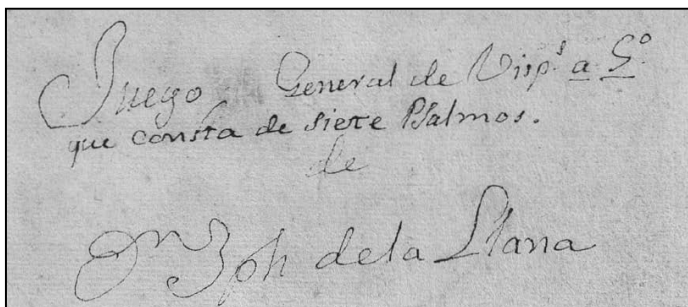
José Lallana

## Introducción a esta edición

### 1. Fuentes utilizadas

Con la referencia “M. GUEL BENZU/1382” de la Biblioteca Nacional de España y que en el catálogo aparece titulada como “[Música litúrgica] / de Dn. Joseph la Llana” encontramos lo que en nuestra transcripción hemos titulado, tomándolo de la página 69 del legajo, “Juego general de Vísperas a 5”.

Encontramos en el legajo, que consta de 146 páginas, dos colecciones o juegos de salmos y obras para su uso litúrgico en el oficio de Vísperas.



Este oficio consta de cinco salmos, de los cuales lo habitual era cantar los impares en versiones polifónicas, alternando con los salmos pares en canto llano. El oficio terminaba siempre con el canto del Magnificat.

Los salmos eran distintos según las vísperas celebradas (domingos en general, Fiestas de santos, de la Virgen, etc.) pero algunos podían coincidir en diversas celebraciones, por lo que con este juego de seis salmos y un Magnificat se disponía de recursos musicales polivalentes para cantar las vísperas de muy diversas festividades.

El legajo contiene dos juegos de seis salmos y el Magnificat, que denominaremos juegos A y B. El primero va desde la página inicial hasta la página 68 y el juego B desde la 69 a la 146. Todas las obras coinciden en la factura o escritura musical, pero ambos juegos presentan algunas características que los diferencian:

- ✓ El juego A contiene 5 salmos y el Magnificat, mientras que el juego B lo componen 6 salmos y el Magnificat. El juego B incluye un “Lauda Jerusalem” (salmo 147) que no figura en el juego A
- ✓ El orden de las obras es muy distinto en ambos juegos
- ✓ El juego A intercala entre los salmos segundo y tercero un breve desarrollo polifónico del himno “Sanctorum meritis”, que era habitual cantarlo en las vísperas de fiestas de santos en general. Este himno no figura en el juego B.

El resultado lo podemos resumir así:

Juego A		Juego B	
Salmo 121	<b>Laetatus sum</b>	Salmo 109	<b>Dixit Dominus</b>
Salmo 116	<b>Laudate Dominum</b>	Salmo 111	<b>Beatus vir</b>
Himno	<b>Sanctorum meritis</b>		
Cántico	<b>Magnificat</b>	Salmo 116	<b>Laudate Dominum</b>
Salmo 115	<b>Credidi</b>	Salmo 115	<b>Credidi</b>
Salmo 111	<b>Beatus vir</b>	Salmo 121	<b>Laetatus sum</b>
		Salmo 147	<b>Lauda Ierusalem</b>
Salmo 109	<b>Dixit Dominus</b>	Cántico	<b>Magnificat</b>

El juego primero presenta una diferencia importante y es que en todos los salmos figura la autorización para su uso litúrgico firmada por el maestro de capilla Diego Pérez del Camino, (Burgos, s. XVIII – Calahorra, 1796) que fue maestro de capilla en Santo Domingo de la Calzada y en Calahorra desde 1777 hasta su muerte.

Esta autorización figura con la fórmula “Imprimatur” y la firma del maestro de capilla citado al final de cada uno de los salmos. La ilustración adjunta es la que figura al final del salmo “Credidi”, pero con diversas grafías, el texto coincide con el de los salmos restantes.



Presenta mayor interés la autorización que figura al final del Magnificat:

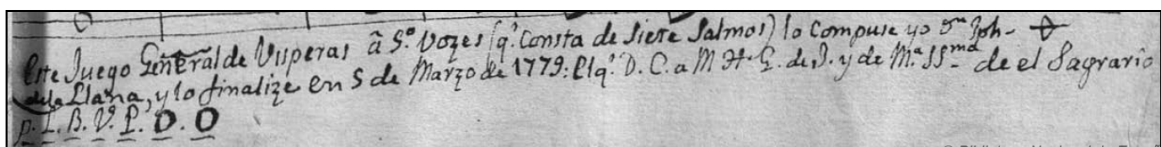


El texto, cuyas abreviaturas de la línea final equivalen a “Prebendado y maestro de capilla de la santa Iglesia de dicha ciudad” dice:

*“Este Cántico de Magnificat, por estar devoto y conforme al Espíritu de la Iglesia, es digno que se emplee en las Divinas alabanzas. Así lo siento y lo firmo en Calahorra a 6 de julio de 1779.*

*Dn. Diego Pérez Camino, Prev<sup>do</sup> y Mro de Cap<sup>lla</sup>. De la s<sup>ta</sup>. Ig<sup>a</sup>. De dha Ciu<sup>d</sup>”*

Por su parte, en la última página del Juego B, encontramos esta anotación del propio Lallana sobre estas Vísperas:



Dice aproximadamente: *“Este juego general de Vísperas a 5 voces (que consta de siete salmos) lo compuse yo, Don José de la Llama y lo finalicé en 5 de marzo de 1779. A mayor honra y gloria de Jesucristo y de María Santísima del Sagrario”*.

En nuestra transcripción no hemos seguido el orden de ninguno de los dos juegos citados. Los transcribiremos siguiendo el número que tienen en el Libro de los Salmos, ordenados de menor a mayor y terminando con el cántico del Magnificat.

El orden de este cuaderno quedaría así:

1. Dixit Dominus (Salmo 109)
  2. Beatus vir (Salmo 111)
  3. Credidi (Salmo 115)
  4. Laudate Dominum (Salmo 116)
  5. Laetatus sum (Salmo 121)
  6. Lauda Ierusalem (Salmo 147)
  7. Magnificat
- (8) El “Sanctorum meritis” lo recogemos en un apéndice final.

## 2. Datos musicales

- **Voces e instrumentos:**

Todos los salmos y el Magnificat tienen idéntica estructura:

- ✓ Una voz solista, variable según las obras
- ✓ Un coro a cuatro voces SATB
- ✓ Acompañamiento cifrado

- **Claves originales, comunes:**

- ✓ Claves de Do en 1ª (S), Do en 3ª (A), Do en 4ª (T)
- ✓ Clave de Fa en 4ª para la voz de Bajo y el acompañamiento

- **Transcripción:**

- ✓ Disponiendo de dos fuentes manuscritas y pudiendo consultar los pasajes dudosos en ambas no tenemos pasajes de transcripción dudosa.
- ✓ Hemos corregido algunos escasos errores en el texto latino. Uno muy frecuente, común en bastantes finales (Gloria Patri), es asignar tres notas, normalmente de igual valor, al texto “et Spi”[ritui] que sólo son dos sílabas, sin duda porque en el s. XVII se pronunciaban como tres (et [E]s/pi). En general lo hemos resuelto uniendo las dos primeras notas en una de doble valor musical que el escrito.
- ✓ En aquellos casos en que las alteraciones tonales (#, b y ♯) no figuran escritas expresamente, pero parecen evidentes o necesarias en la escritura musical moderna, las hemos transcrito entre paréntesis.
- ✓ En todos los salmos hemos introducido una doble barra de compás cuando el texto es de un nuevo versículo. Esta doble barra siempre es barra simple en los originales.